ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ

ܩܦܠܐܘܢ 1

ܫܠܡܐ

1 ܦܘܠܘܣ، ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ،
ܘܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܣܒܪܢ،
2 ܠܛܝܡܬܐܘܣ، ܒܪܘܢܐ ܫܪܝܪܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܘܪܚܡܐ
ܘܫܠܡܐ، ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܒܐ،
ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ.

ܡܙܗܪܬܐ ܒܘܬ ܝܘܠܦܢܐ ܣܛܝܐ

3 ܐܝܟ ܕܒܥܝܬ ܠܟ ܡܝܩܪܐ
ܐܝܟܢ ܕܟܐܙܠ ܗܘܝܢ ܗܘܐ
ܠܡܩܕܘܢܝܐ، ܕܦܝܫܬ ܬܡ ܐܦܣܘܣ،
ܕܦܩܕܬ ܠܐܢܫܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܐ
ܡܠܦܝ ܝܘܠܦܢܐ ܦܪܝܫܐ،
4 ܘܠܐ ܡܨܝܬܝ ܠܬܫܥܝܬܐ
ܘܠܫܪܒܢܝܬܐ ܕܫܪܒܬܐ ܐܝܢܝ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܚܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܐ
ܡܪܒܝ ܕܘܪܫܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܡܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
5 ܐܝܢܐ ܫܪܟܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܚܘܒܐ
ܗܝܘ ܡܢ ܠܒܐ ܕܟܝܐ، ܘܬܐܪܬܐ
ܛܒܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ.
6 ܐܝܕܟܐ ܕܚܠܝܛ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܐܢܝ، ܘܣܛܝܘ ܠܗܘܢ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܠܫܘܥܝܬ̈ܐ ܣܪ̈ܝܩܐ.
7ܒܥܝܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܕܢܡܘܣܐ، ܐܝܢܐ ܠܐ ܝܕܥܝ ܦܪܡܘܝܐ
ܡܘܕܝ ܝܢܐ ܡܡܘܠܘܠܐ، ܘܐܦܠܐ
ܡܘܕܝ ܕܒܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܫܪܘܪܐ ܝܢܐ.
8ܐܝܢܐ ܝܕܝܥ ܝܠܢ ܕܢܡܘܣܐ
ܛܒܐ ܝܠܗ ܐܢ ܐܢܫܐ ܡܦܠܚ ܠܗ
ܩܢܘܢܐܝܬ.
9ܐܘܦ ܝܕܥ ܝܠܢ ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ
ܝܠܗ ܩܐ ܡܘܗܒܐ ܠܙܕܝܩ̈ܐ، ܐܝܢܐ
ܠܥܘܠ̈ܐ، ܠܡܪ̈ܘܕܐ، ܠܪ̈ܫܝܥܐ،
ܠܚܛܝ̈ܐ، ܠܛܡ̈ܐܐ، ܘܠܐ ܕܟ̈ܝܐ،
ܠܩܛܘܠ̈ܐ ܕܐܒ̈ܗܬܗܘܢ ܘܩܛܘܠ̈ܐ
ܕܝܡ̈ܗܬܗܘܢ، ܠܩܛܠ̈ܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ،
10ܠܙܢ̈ܝܐ، ܠܕܡܟ̈ܐ ܥܡ ܕܟܘ̈ܪܐ،
ܠܓܢܒ̈ܐ ܕܐܢ̈ܫܐ، ܠܕܓ̈ܠܐ،
ܠܝܡܘ̈ܝܐ ܕܡܘܡ̈ܬܐ؛ ܘܥܠ ܡܘܕܝ
ܐܚܪܢܐ، ܝ ܐܝܬ، ܕܕܝܠܗ
ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܘܠܦܢܐ ܚܠܝܡܐ*
11ܕܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܘܢ* ܕܫܘܒܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܪܝܟܐ، ܗܘ ܕܝܠܗ
ܗܘܝܢܐ ܒܝܕܝ.

ܬܘܕܝܬܐ ܒܘܬ ܛܝܒܘܬܐ

12ܡܘܕܝܐ ܝܘܢ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ، ܗܘ ܕܝܗܒ ܚܝܠܝ
ܣܒܒ ܚܫܝܒܠܗ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܐܩܝܡܝܠܝ ܠܫܘܠܚܗ،
13ܐܘܦ ܝ ܐܢ ܩܕܡܝܬܐ ܓܕܦܢܐ
ܝܘܢ ܗܘܐ، ܘܪܕܘܦܐ، ܘܡܨܥܪܢܐ.
ܐܝܢܐ ܦܝܫܠܝ ܡܘܚܡܐ ܪ̈ܚܡܐ،
ܣܒܒ ܠܐ ܝܕܥܢ ܗܘܐ ܦܠܝܚ
ܠܝ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.
14ܘܝܬܝܪ ܠܗ ܪܒܐ ܛܠܒ ܛܝܒܘܬܗ
ܕܡܪܝ، ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ
ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
15ܡܗܘܝܡܢܬܐ ܝܠܗ ܫܘܥܝܬܐ
ܘܫܘܝܬܐ ܠܟܠ ܩܒܠܬܐ،
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ
ܕܦܪܩ ܠܚܛܝ̈ܐ، ܗܘ ܕܒܘܬ ܩܕܡܝܐ
ܐܢܐ ܝܘܢ.
16ܐܝܢܐ ܒܘܬ ܐܕܐ ܦܝܫܠܝ* ܦܝܫ
ܠܝ ܡܘܚܡܐ ܪ̈ܚܡܐ، ܕܒܝ، ܗܘ
ܒܘܬ ܩܕܡܝܐ، ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܡܚܘܝܐ ܟܠܗ ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ،
ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܠܐ̈ܢܝ ܕܥܬܝܕ ܕܡܗܝܡܢܝ
ܒܝܗ ܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ.
17ܐܝܕܝܐ ܠܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝ̈ܢܐ، ܠܐ
ܡܝܘܬܐ، ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ، ܠܗܘ
ܕܝܠܗ ܒܚܘܕܝܗ ܐܠܗܐ، ܗܘܝ
ܐܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.
18ܐܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܘܠܡ ܝܘܢ
ܒܘܟ، ܒܪܘܢܝ ܛܝܡܬܐܘܣ، ܐܝܟ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܠܝܟ ܗܘܝܐ
ܠܗܘܢ ܢܛܘܪ، ܕܒܝܗܘܢ ܦܠܚܬ
ܩܪܒܐ ܫܦܝܪܐ،
19ܕܐܚܘܕ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ
ܛܒܬܐ، ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܕܪܦܩܝ ܪܘܚܘܢ
ܠܗܘܢ، ܘܡܢ ܓܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܦܐ
ܬܒܝܪܬܐ.
20ܡܢܝܗܘܢ ܐܝܬܐ ܗܘܡܢܝܘܣ
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ، ܐܝܟ ܕܫܘܦܟܢ
ܠܝ ܠܣܛܢܐ ܕܦܝܫܝ ܡܘܠܦܐ ܕܠܐ
ܓܕܦܝ.

ܦܨܠܘܢ 2

ܦܘܠܚܢܐ ܘܨܠܘܬܐ

1ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܡܢܕܝ، ܒܥܝܬܐ
ܝܘܢ ܕܒܥܘܬܐ ܘܨܠܘܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܦܝܫܝ
ܡܘܩܪܒܐ ܡܢ ܓܒܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܢܫܐ،
2ܡܢ ܓܒܐ ܕܡܠܟܐ، ܘܡܢ ܓܒܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ،
ܕܚܝܝ ܚܝܐ ܫܠܝܐ ܘܢܝܚܐ ܒܟܠܗ
ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ.
3ܐܗܐ ܛܒܬܐ ܝܠܗ ܘܡܩܒܠܐ* ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ،
4ܗܘ ܕܒܥܐ ܟܠܝ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܢܫܐ
ܦܪܩܝ ܘܐܬܝ ܠܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ.
5ܣܒܒ ܐܝܬܗ ܚܕ ܐܠܗܐ، ܘܚܕ
ܡܨܥܝܢܐ* ܒܝܢܝ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝܢܫܐ،
ܕܝܠܗ ܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ،
6ܗܘ ܕܝܗܒܠܗ ܠܗ ܓܢܗ ܦܘܪܩܢܐ
ܡܢ ܓܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ،
ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܬܝܐ ܝܠܗ ܡܗܘܝܠܬܐ
ܒܙܒܢܐ ܕܝܠܗ.
7ܠܐܗܐ ܒܝܬܐ ܐܢܐ ܦܝܫܝ ܠܝ
ܟܪܘܙܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܫܪܪܐ ܠܥܡܡܐ.
ܫܪܪܐ ܡܡܠܠܢܐ ܝܘܢ ܘܠܐ ܝܘܢ
ܕܓܠܐ.
8ܒܗ ܒܥܠܬܐ ܝܘܢ ܕܓܒܪܐ ܗܘܝ
ܡܨܠܝܐ ܒܟܠܗ ܕܘܟܬܐ،
ܡܪܝܡܐ ܐܝܕܬܐ ܕܟܝܬܐ ܕܠܐ ܚܪܝܢܐ
ܘܕܠܐ ܕܘܒܪܬܐ.
9ܗܕܟܐ ܐܦ ܒܢܫܐ ܐܝܟ
ܕܐܗܝ ܒܠܒܘܫܬܐ ܕܡܚܕܪܘܬܐ
ܘܒܢܟܦܘܬܐ، ܠܐ ܒܚܠܝ ܓܘܢܝ
ܒܓܕܠܐ ܘܒܕܗܒܐ، ܘܠܐ
ܒܡܪܓܢܝܬܐ ܘܠܐ ܒܠܒܘܫܝܢܬܐ
ܝܩܝܪܐ،
10ܐܠܐ ܒܥܘܒܕܢܐ ܛܒܐ، ܐܝܟ
ܕܫܦܝܪܬܐ ܝܠܗ ܠܢܫܐ، ܐܝܟ
ܕܡܘܕܝ ܕܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

11ܒܓܵܗܵܐ ܢܵܠܦܵܐ ܕܝܼܠܘܼܗܵܐ
ܘܟܠܟܘ ܕܓܠܘܗܵܐ.
12ܐܝܼܢܵܐ ܠܹܐ ܗܘܹܐ ܕܡܗܝܡܢܹܐ ܦܩܘܕܵܐ
ܠܓܵܗܵܐ ܕܡܫܠܦܵܐ ܘܟܠ ܕܒܚܒܪܵܐ
ܥܘܠܗܢܵܐ ܒܟ ܓܵܒܪܵܐ، ܐܝܼܢܵܐ ܗܘܵܢܵܐ
ܥܠܝܼܗܵܐ.
13ܩܕܵܐ ܒܕܩܡܗܵܐ ܐܵܕܡ ܦܝܕ ܠܝܗ
ܓܝܒܟܠ ܘܦܝܟܗ ܫܩܵܐ.[1]
14ܘܠܝܠ ܡܗܩܵܐ ܐܵܕܡ ܕܦܝܕ ܠܝܗ
ܚܘܠܕܝܢܵܐ، ܝܟܠ ܒܓܗܵܐ ܦܝܕ ܟܠܗ
ܚܘܠܕܝܗܵܐ، ܘܡܚܝܗ ܟܠܗ
ܦܘܩܕܢܵܐ.[2]
15ܐܝܼܢܵܐ ܒܓܗܵܐ ܝܗ ܦܬܢܵܐ
ܦܕܝܡܗܵܐ ܚܘܝܠܗܵܐ ܕܢܟܝܵܐ ܝܼܢ
ܒܕܝܟܠ ܚܘܫܩܢܘܗܵܐ، ܘܚܣܘܩܵܐ،
ܘܚܦܕܝܢܘܗܵܐ، ܒܡ ܒܓܩܘܗܵܐ.

ܡܦܠܘܢ 3

ܕܘܚܕܵܐ ܕܡܘܕܡܝܢܵܐ ܕܠܓܗܵܐ

1ܒܕܝܕܗܵܐ ܡܟܠܗ ܐܵܩܵܐ ܘܝܡܘܩܡ،
ܝܼܢ ܐܢܬܵܐ ܒܓܘܝܗ ܠܒܝܩܡܘܦܘܗܵܐ،
ܦܘܠܚܢܵܐ ܝܒܵܐ ܝܚܠܚܢܵܐ ܡܠܝܗ.
2ܬܗ ܩܠܝܠ* ܡܟܠܗ ܠܒܝܩܡܘܦܵܐ

ܕܗܘܝܵܐ ܕܟܠ ܟܠܗܩܵܐ، ܝܓܕܵܐ ܕܚܕܵܐ
ܒܓܗܵܐ ܐܝܚܝܕ، ܘܚܝܢܢܵܐ ܕܟܠܝܗ،
ܝܟܠܝܟܠ، ܕܐܘܢܵܐ، ܡܚܕܝܢܵܐ
ܕܝܘܓܕܝܵܐ ܘܚܝܡܢܵܐ ܠܡܠܘܦܵܐ،
3ܟܠ ܒܗܢܢܵܐ ܕܡܚܕܵܐ ܕܟܢܵܐ، ܟܠ
ܡܚܢܢܵܐ ܝܟܠ ܡܚܝܓܵܐ، ܟܠ
ܡܡܕܝܢܵܐ، ܟܠ ܡܝܚܢܵܐ ܕܘܘܙܵܐ،
4ܘܕܗܝܕ ܒܚܝܗ ܝܦܝܒ،
ܘܢܠܕܘܗܝܡ ܗܘܝܒ ܡܝܗܵܝܵܐ ܚܚܠܝܗ
ܐܝܼܡܵܕܵܐ.
5ܩܕܵܐ ܝܼܢ ܚܝܕ ܟܠ ܢܝܘܕ ܕܐܵܓܝ
ܗܠܝܕ ܒܚܗܵܐ ܕܟܠܝܗ، ܕܐܓܝ ܝܗ
ܗܠܝܕ ܝܓܗܵܐ ܕܐܟܠܗܵܐ؟
6ܟܠ ܗܘܝܵܐ ܫܕܗܵܐ ܚܘܩܡܢܘܗܵܐ،
ܕܟܠ ܦܝܕ ܡܘܕܩܡ ܚܚܘܓܘܕܵܐ
ܘܢܦܝܠ ܗܣܦܗ ܕܢܢܗܵܐ ܐܚܝ ܕܢܦܝܠ
ܠܝܗ ܐܓܠܡܕܝܵܐ*.
7ܐܘܦ ܩܠܝܠ* ܡܟܠܗ ܕܗܘܝܵܐ ܠܝܗ
ܗܡܘܕܘܗܵܐ ܝܦܝܒ ܡܢ ܒܕܝܵܐ، ܕܟܠ
ܢܦܝܠ ܗܣܦܗ ܟܠܗܩܵܐ ܘܠܗ ܝܚܝܵܐ
ܕܐܓܠܡܕܝܵܐ.
8ܗܘܕܵܐ ܐܘܦ ܒܡܝܵܐ ܩܠܝܠ ܡܟܠܗ
ܕܗܘܝܒ ܐܢܝܵܐ ܕܐܝܼܡܵܕܵܐ، ܗܡܘܩܡܝܵܐ
ܕܚܕܵܕܵܐ، ܟܠ ܒܗܢܝܵܐ ܕܡܚܕܵܐ ܕܟܢܵܐ،

[1] ܚܕܡܝܗܵܐ 2:7، 21-22 [2] ܚܕܡܝܗܵܐ 3:1-6

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܟܠܝ ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܡܢܝܬܐ ܒܣܗܕܘܬܐ،
9ܐܠܐ ܗܘܝ ܡܩܘܢܝܐ ܒܐܪܘܪܐ*
ܕܫܛܝܘܬܐ ܒܝܢܬܗ ܕܟܠܐ.
10ܐܝܢܐ ܒܕܩܕܩܘܬܐ ܗܘܝܬ ܠܐܗ
ܕܦܪܫܝ ܝܘܠܦܢܝ، ܘܗܠܟܬܝ ܒܥܒܕܝ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܝܢ ܒܢܝܚ ܐܘܪܟܐ
ܒܐܠܗܘܢ.
11ܗܕܒܐ ܐܘܦ ܒܚܫܘ̈ܚܬܝ ܗܘܝ
ܣܒܝܠܐ ܠܐܝܩܪܐ، ܟܠܝ ܒܐܕܪ̈ܬܐ
ܕܢܦܠܗ، ܘܒܫܢ̈ܩܐ ܕܚܠܝܗܝ،
ܡܘܣܝܩܐ ܒܟܠ ܡܢܕܝ.
12ܒܫܪܪܐ ܗܘܝ ܟܠ ܡܢ ܕܒܥܐ
ܕܚܝܐ ܒܟܘܬܐ، ܘܐܠܝܨܝ ܐܠܗ̈ܐ
ܘܒܗܘܢ ܡܫܚܝ.
13ܗܕܟ ܐܝܟ ܕܐܒܕܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܡܫܚܝ، ܕܪܕܐ ܬܚܬܐ ܝܠܗ ܗܘܝ
ܠܬܠܬܘܢ، ܘܡܘܪܐ ܠܘܪܗܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܝܕܥܬ ܡܥܝܢܐ.
14ܐܝܢܐ ܝܟܐܬܐ ܗܘܝ ܝܠܘܟ،
ܒܟܠܝ ܕܐܟܝܢ ܠܝܫ ܠܘܟ
ܒܫܠܒܘܬܐ،
15ܐܝܢܐ ܝܢ ܒܪܩܝܠ، ܕܐܢܬܝܗ
ܕܪܐܒ ܗܘܝܬ ܠܐܗ ܕܐܢܫ̈ܐ ܐܘܟܝ
ܘܩܘܡܒ ܠܗ ܒܫܘܐ ܕܐܠܗܐ، ܕܒܝܗ
ܒܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܢܐ، ܘܦܠܘܚܬܐ
ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ* ܕܡܪܝܐ.
16ܒܪܝܪܐܝܬ ܠܘܪܐ ܡܠܝܗ

ܪܘܪܐ* ܕܡܪܕܘܬܐ،
ܗܘ ܕܦܝܫ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܒܦܠܚܬܐ،
ܦܝܫ ܠܗ ܡܘܕܝܠܐ ܒܪܘܚܐ،
ܦܝܫ ܠܗ ܚܘܒܐ ܒܡܫܠܡܬܐ،
ܦܝܫ ܠܗ ܡܘܕܥܪܐ ܠܗ
ܠܡܣܪܐ، ܦܝܫ ܠܗ ܗܘܝܢܐ
ܒܐܠܠܗܐ، ܘܦܝܫ ܠܗ
ܡܘܬܩܢܐ ܒܝܫܘܥ.

ܦܨܠܐ 4

ܒܝܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܠܟܘܬܐ

1ܗܘܫܐ ܦܩܝܕܢܝܬ ܝܠܐܗܐ ܩܕܡ
ܕܒܪܝܬܐ ܐܫܪܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܝܠܗ
ܩܠܝܒ ܡܢ ܫܦܝܪܘܬܐ ܘܝܠܗ
ܐܬܝܐ ܠܕܘܢܐ ܚܝܠܬܢܐ
ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ.
2ܐܝܢܐ ܡܘܠܦܬܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܡܢ
ܡܟܪܙܢܐ ܫܦܘܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܝܟ
ܕܝܠܝܬܗܘܢ ܒܡܝܬܐ ܠܐܗ ܐܢܝ
ܒܐܪܥܐ ܡܥܒܕܐ.
3ܡܟܠܘܐ ܡܢܐ ܠܢܫ̈ܐ ܡܢ ܕܠܐ ܛܝܒܘܬܐ،
ܘܡܪܘܚܘܬ ܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ،
ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܝܪܬܝ ܠܗ ܕܦܪܫܝ
ܡܘܒܠܐ ܒܫܪܪܐ ܒܝܕ ܡܫܘܡܫܢܐ
ܘܒܝܕ ܐܝܟ ܕܐܢܬܝܢ ܠܗ ܒܪܐ.
4ܗܕܟ ܬܚܬܐ ܡܠܗ ܒܟܠ ܡܢܕܝ

ܕܐܠܗܐ ܒܪܐ ܠܗ، ܘܠܝܗ ܡܢܗܪܝ
ܡܘܗܡܢܢܐ ܝܢ ܦܪܝܫ ܡܘܒܟܠܘ
ܒܓܕܬܐ،
5 ܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܗ ܒܕܡܘܬ
ܕܐܠܗܐ ܘܒܠܗܬܐ.

ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܕܡܫܝܚܐ

6 ܐܢ ܡܚܘܝܐ ܝܢ ܠܢܦܫܬܐ،
ܒܝܕ ܫܘܦܐ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܕܡܩܒܠ
ܡܢܝܢܐ ܒܝܫܘܥ، ܦܢܐ ܗܘܪܡܢܐ
ܒܨܘܪܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ
ܘܒܘܠܦܢܐ ܛܒܐ ܕܗܒܢܐ ܗܘܐ
ܒܠܘܗܝ.
7 ܐܣܦܐ ܡܢ ܫܘܢܝܐ ܗܝܟܠܐ
ܕܦܚܪܐ؛ ܦܠܝܓ ܟܝܘܢ
ܒܥܘܒܕܐ ܕܐܠܗܐ.
8 ܫܒܒ ܗܘܠܡܢܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ
ܠܗ ܡܘܗܕܢܐ* ܗܘ ܚܕ ܙܒܢܐ، ܐܝܢܐ
ܘܕܘܒܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܟܠ
ܡܘܗܕܢܐ ܗܘ ܒܟܠ ܝܘܡܐ، ܫܒܒ
ܐܝܟ ܟܠ ܗܘܟܠ ܗܘ ܐܢܐ ܚܝܐ
ܘܐܘܦ ܗܘ ܚܝܐ ܕܐܬܐ.
9 ܒܕܒܕܬܐ ܚܟܡ ܐܢܐ ܒܨܘܪܬܐ
ܘܣܢܝܣܬܐ ܠܟܠܗ ܦܠܚܬܐ.
10 ܒܘܗ ܐܢܐ ܝܗܒܢܐ ܚܘܣ
ܘܝܗܒܬܐ ܚܘܣ ܐܓܢܐ*، ܫܒܒ
ܒܝܬ ܒܐܠܗܐ ܫܢܐ ܚܟܡ، ܗܘ

ܕܒܝܗ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ،
ܘܒܘܟ ܙܘܕܐ ܕܡܗܘܡܢܐ.
11 ܦܩܘܕ ܘܡܠܟ ܝܢܐ.
12 ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟ ܠܘܟ
ܫܒܒ ܘܚܦܪܐ ܚܘܐ ܒܝܬܐ، ܝܟܠ
ܗܘܝ ܛܘܦܣܐ ܠܡܗܘܡܢܐ
ܒܨܘܪܬܐ ܘܒܕܘܒܪܐ ܘܒܚܘܒܐ،
ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܕܟܝܘܬܐ.
13 ܥܠ ܕܐܬܝܬ ܫܝܛܐ* ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ
ܝܕܥܬܐ، ܘܒܡܕܒܪܬܐ ܘܒܡܠܠܬܐ.
14 ܟܠ ܡܣܝܒܠ ܠܦܘܪܥܢܐ*
ܕܐܝܟ ܒܘܟ، ܕܦܝܫܬܐ ܚܘܐ
ܡܘܗܒܠܬܐ ܝܠܘܟ ܒܝܕ ܢܓܝܘܬܐ،
ܒܚܢܢܐ ܕܚܘܕܝܐ.
15 ܚܝܫܛ ܒܝܢܐ، ܘܒܠܝ ܝܘܡܐ
ܒܝܘܡܐ، ܥܒܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܫܘܝ ܠܡܫܝܚܘܬܟ.
16 ܗܘܝ ܥܒܕܐ ܠܟܠܘܟ
ܘܠܚܘܠܦܢܘܟ. ܒܕܝܠ ܒܝܘܡܐ؛
ܫܒܒ ܝܢ ܐܓܒܗ ܥܒܕܐ، ܒܗ
ܦܪܝܫ ܠܟܠܘܟ ܘܠܐܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܠܘܟ.

ܦܨܠܐ 5

ܘܠܝܬܐ ܠܟܘܢ ܐܚܪܢܐ

1 ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܫܒܒܐ،

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܐܠܐ ܗܒܠ ܠܗ ܡܠܟܐ* ܐܝܟ
ܕܠܒܒܐ، ܘܠܓ̰ܘܢܩܐ ܐܝܟ
ܕܠܐܚܘܢܐ،
2 ܘܠܣܒܢܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܡܬܐ،
ܘܠܫܩܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܬܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܕܟܝܘܬܐ.
3 ܡܝܩܪ ܠܐܪܡܠܬܐ ܕܝܢܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܒܫܪܪܘܬܐ.
4 ܐܝܢܐ ܐܢ ܐܝܬ ܐܪܡܠܬܐ* ܕܐܝܬ
ܠܗ ܝܠܕܐ ܝܢ ܢܘܟ̰ܐ، ܩܕܡܝܬ ܐܕܐ
ܡܕܡܟܐ ܝܠܦܝ ܘܕܘܠܦܐ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܓܢܗܘܢ ܘܡܦܪܥܝ
ܦܘܪܥܢܐ ܠܐܒܗܬܗܘܢ، ܣܒܒ ܐܗܐ
ܡܩܒܠܐ* ܝܠܗ ܩܡ ܐܠܗܐ.
5 ܐܝܢܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܒܫܪܪܘܬܐ
ܐܪܡܠܬܐ* ܘܦܫܝܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ
ܒܝܘܩܢܗ، ܕܐܝܬܘܗ ܝܠܗ ܣܒܪܗ
ܠܐܠܗܐ، ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܨܠܘܬܐ
ܘܒܒܥܘܬܐ ܝܠܗ ܒܠܝܠܐ
ܘܒܐܝܡܡܐ.
6 ܐܝܢܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܚܝܢܐ ܒܗ
ܒܘܣܡܐ، ܡܝܬܐ ܝܠܗ ܟܕ ܗܝ
ܚܝܢܐ.
7 ܦܩܘܕ ܐܕܐ ܠܐܢܫܐ، ܕܠܐ ܗܘܝ
ܠܗܘܢ ܠܘܡܐ.
8 ܐܝܢܐ ܐܢ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܝܠܗ
ܡܬܒܘܪܐ ܠܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ، ܘܒܘܫ
ܙܘܕܐ ܠܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ، ܐܗܐ
ܟܦܝܪܘܗ ܝܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܝܫ
ܝܬܝܪܐ ܝܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ.
9 ܚܕܐ ܐܪܡܠܬܐ* ܠܐ ܦܐܫܐ
ܡܘܟܬܒܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܬܬܘܢܐ ܐܢ
ܒܣܘܪ ܥܘܡܪܐ ܝܠܗ ܡܢ ܫܬܝ
ܫܢܐ، ܘܡܓܘܙܒܬܐ ܗܘܐ ܠܚܕ
ܓܒܪܐ،
10 ܘܐܝܬ ܠܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܛܒܐ: ܪܘܒܝܬܐ ܝܠܗ ܝܠܕܐ،
ܡܘܥܪܒܬܐ ܝܠܗ ܥܘܒܪܝܐ،
ܚܘܝܠܠܬܐ ܝܠܗ ܐܩܠܬܐ ܕܩܕܝܫܐ،
ܡܘܥܝܢܬܐ ܝܠܗ ܠܡܘܠܨܐ،
ܘܐܒܝܬܐ ܝܠܗ ܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ
ܛܒܐ.
11 ܐܝܢܐ ܐܪܡܠܬܐ ܙܥܘܪܐ ܒܫܢܝܐ
ܠܐ ܩܒܝܠ ܠܗܘܢ، ܒܐܗܐ ܣܒܒܐ،
ܣܒܒ ܐܝܡܢ ܕܐܬܝܬܐܝܠܗܘܢ
ܦܝܫܬܐ ܒܠܒܒ ܠܒܬܝܡܘܬܗܘܢ
ܠܡܫܝܚܐ، ܒܥܝܐ ܝܢܐ ܕܓܘܪܢ.
12 ܗܘܝܐ ܝܢܐ ܚܝܒ ܕܝܢܐ
ܠܓܢܗܘܢ، ܣܒܒ ܥܒܝܪ ܠܗܘܢ
ܠܩܘܠܗܘܢ ܩܕܡܝܐ.
13 ܘܐܘܦ ܝܢܐ ܝܠܦܝ ܒܛܝܠܘܬܐ،
ܝܣܘܪܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܠܐ
ܐܣܢ ܝܢܐ ܗܘܝ ܒܛܝܠܐ، ܐܝܢܐ
ܝܢܐ ܡܘܝܕܝ ܘܡܘܨܬܝܢܐ ܗܦܩܐ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܘܡܫܦܠܝ ܒܒܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢܐ
ܐܢܬܗܝ ܝܠܝܦܢܐ ܓܘܗܝ
ܘܡܡܘܡܝ ܦܡܘܡܬܐ ܕܠܐ ܡܢܐ
ܣܢܝܩܬܐ ܝܠܗܘܢ ܠܡܡܘܙܓܐ.
14 ܒܘܫ ܐܢܐ ܒܥܝܢ ܕܐܪܡܠܢܝܬܐ
ܫܒܝܬܐ ܓܘܪܝ، ܘܝܠܕܝ ܒܢܘܢܐ،
ܘܡܕܒܪܝ ܒܝܬܘܗܝ، ܕܠܐ ܝܗܒܝ
ܥܠܬܐ* ܠܕܪܫܐ ܕܡܡܘܚ
ܒܥܘܬܐ.
15 ܩܕܡ ܒܟܪܒܪܘܬܐ ܡܢܕܥܬܐ
ܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܣܛܢܐ.
16 ܐܢ ܚܕܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܐܪܡܠܢܝܬܐ ܓܘ ܒܝܬܘܗ،
ܦܪܢܣܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܡܘܩܪܐ ܠܥܕܬܐ، ܕܒܣܐ ܥܕܬܐ
ܦܪܢܣܐ ܠܐܢܝ ܕܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܪܡܠܢܝܬܐ ܝܢܐ.
17 ܩܫܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܝܢܐ
ܫܦܝܪ، ܐܝܟ ܒܥܠܝ ܫܒܝܚܐ ܝܢܐ
ܠܐܝܩܪܐ، ܒܘܫ ܙܘܕܐ ܐܢܝ ܕܝܠܐ
ܒܠܝܐ ܒܡܟܪܙܘܬܐ ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ.
18 ܩܕܡ ܟܬܒܐ ܟܐܡܪܐ ܡܠܗ:
ܠܐ ܐܣܪܬ ܦܘܡܐ ܕܬܘܪܐ ܟܕ
ܕܝܫܐ،[1]
ܘܐܦ:
ܦܠܚܐ ܫܘܝܐ ܝܠܗ
ܠܐܓܪܬܗ.[2]
19 ܠܐ ܩܒܠܗ ܡܩܛܠܬܐ ܥܠ
ܩܫܝܫܐ ܐܠܐ ܩܕܡ ܬܪܝ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܣܗܕܐ.[3]
20 ܠܐܢܝ ܕܚܛܝ ܡܟܣ ܩܕܡ
ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ، ܗܕܟܐ ܕܐܚܪܢܐ
ܙܕܥܝ.
21 ܡܣܗܕܢܐ ܝܘܢ ܥܠܘܟ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܓܒܝܐ، ܕܢܛܪܬ ܠܐܢܝ، ܘܠܐ
ܕܥܒܕܬ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܠܚܬܐ، ܘܠܐ
ܬܥܒܕ ܡܢܕܝ ܒܣܘܡܟܐ ܕܦܐܬܐ.
22 ܠܐ ܡܣܝܡܬ ܒܥܓܠܘܬܐ ܕܐܝܕܐ
ܥܠ ܐܢܫܐ، ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܫܘܬܦܐ
ܒܚܛܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܢܛܘܪ
ܠܓܢܘܟ ܒܕܟܝܘܬܐ.
23 ܠܐ ܫܬܝܬ ܐܚܕܝ ܡܝܐ، ܐܠܐ
ܡܦܠܝܣ ܡܕܝܐ ܡܫܬܐ ܒܘܫ
ܝܗܠܘܡܬܘܢ ܘܒܘܫ ܡܕܝܐ
ܕܝܗܘܢ ܡܢܐ ܕܐܟܐ ܟܐܒܐ.
24 ܚܛܝܬܐ ܕܡܢܕܥܬܐ ܐܢܫܐ ܦܨܝܚܐ
ܡܢܐ ܡܕܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܕܝܢܐ، ܘܡܢܐ

---

1 ܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ 4:25 2 ܠܘܩܐ 7:10 3 ܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ 6:17؛ 15:19

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢܗܘܢ ܠܕܝܢܐ؛
ܘܚܛܝ̈ܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܝܐ ܟܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢܗܘܢ.
25ܗܕܟܐ ܐܘܦ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܛܒ̈ܐ
ܦܝܫܐ ܝܢܐ ܡܓܠܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܕܝܢܐ،
ܘܐܢܝ ܕܠܐ ܝܢܐ ܦܝܫܐ ܡܓܠܝܐ ܠܐ
ܡܨܝ ܦܝܫܝ ܛܫܝܐ.

ܩܦܠܐܘܢ 6

1ܟܠܗܘܢ ܐܢܝ ܕܝܢܐ ܬܚܘܬ ܢܝܪܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ، ܚܫܘܒܘܢ ܡܝܩܪܝ
ܠܡܪ̈ܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܐܝܩܪܐ، ܕܠܐ
ܦܐܫ ܓܘܕܦܐ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܝܘܠܦܢܝ.
2ܘܐܢܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܘܬܐ
ܡܗܝܡܢ̈ܐ، ܠܐ ܡܫܛܝ ܠܗܘܢ
ܫܒܒ̈ܐ ܐܚܘܢܘܬܐ ܝܢܐ، ܐܠܐ
ܡܫܡܫܝ ܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܒܝܫ
ܛܒ، ܫܒܒ̈ܐ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܘܚܒܝܒ̈ܐ
ܝܢܐ ܘܡܬܕܝܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ*. ܐܠܦ
ܗܠܝܟ ܘܒܥܘܬ.

ܚܘܒܐ ܕܟܣܦܐ

3ܐܢ ܐܢܫܐ ܗܠܟ ܡܘܠܦܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܩܪܒ ܠܡܠܘ̈ܐ
ܚܠܝܡ̈ܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܘܠܝܘܠܦܢܐ ܕܐܝܬ ܒܝܗ ܘܕܘܟܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ،
4ܐܗܐ ܐܢܫܐ ܡܫܬܥܒܕ ܒܝܗ ܒܪܘܚܗ،
ܘܡܕܝܬ ܠܐ ܝܕܥ، ܐܠܐ ܡܪܥܐ
ܒܝܗ ܒܪܘܫ̈ܐ ܘܒܫܐܠܬܐ
ܕܡܠܘ̈ܐ، ܕܡܢܗܘܢ ܟܐ ܐܬܝ
ܚܣܡܘܬܐ، ܘܡܨܘܬܐ، ܓܘܕܦ̈ܐ
ܘܚܘܫ̈ܒܐ ܒܝ̈ܫܐ،
5ܘܕܪ̈ܘܫܐ ܕܟܠ ܡܬܟܬܫܢܐ ܒܝܢ
ܐܢ̈ܫܐ ܡܚܒ̈ܠܐ ܒܬܪܥܝܬܐ*، ܐܢܝ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܫܪܪܐ
ܘܡܚܫܒ̈ܝ ܝܢܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܘܪܚܐ ܝܠܗ ܠܥܬܝܪܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ*.
6ܐܒܠ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܠܗ̇
ܗܝܡܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܥܡܗ̇
ܝܠܗ.
7ܗܫܐ ܟܠ ܡܘܬܝܢܢ ܝܘܡܐ
ܠܥܠܡܐ، ܘܠܐ ܡܨܝܚ ܦܠܛܝܚ
ܡܢܗ ܡܕܡ.
8ܐܢ ܐ ܐܝܬ ܠܢ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܘܠܒܘܫܬܐ، ܗܘܝܚ ܗܢܝܢ̈ܐ
ܒܗܘܢ.
9ܐܒܠ ܐܢܝ ܕܒܥܝ ܗܘܝ ܥܬܝܪ̈ܐ
ܒܐ ܢܦܠܝ ܒܢܣܝܘܢ̈ܐ، ܘܒܦܚܐ*
ܘܠܗ ܪ̈ܓܐ ܒܘܫܝܢ̈ܐ ܫܒܩܠܐ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܘܡܙܝܩܢ̈ܐ ܕܗܐ ܡܛܒܥܝܢ ܠܒܢܝܢܫ̈ܐ
ܒܚܒܠܐ.
10ܣܒܒ ܫܪܫܐ ܕܟܘܠܐ ܒܝܫܬ̈ܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܕܟܣ̈ܦܐ ܝܠܗ،
ܗܘ ܕܡܢܕܥܡܐ ܕܥܘܗܝܐ ܠܗܘܢ
ܝܠܗ ܣܛܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ، ܘܡܘܥܒܕܐ ܠܗܘܢ
ܓܢܗܘܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܪ̈ܒܐ.

ܦܠܚܐ ܒܣܡ ܗܝܡܢܘܬܐ

11ܐܝܢܐ ܐܢܬ، ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ،
ܥܪܘܩ ܡܢ ܐܢܐ، ܘܪܕܘܦ ܒܬܪ
ܙܕܝܩܘܬܐ، ܘܕܘܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ،
ܘܗܝܡܢܘܬܐ، ܘܚܘܒܐ، ܘܡܣܟܠܬܐ
ܘܡܟܝܟܘܬܐ.
12ܦܠܘܚ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܒܣܡ
ܗܝܡܢܘܬܐ، ܘܕܒܘܩ ܒܚܝ̈ܐ
ܠܥܠܡܝܢܝ̈ܐ ܕܩܪܝܬܘܢ ܦܝܫܐ ܝܘܬ
ܗܘܐ ܠܘܒܢܐ، ܘܡܘܕܝܐ ܠܘܟ
ܡܘܕܝܢܬܐ ܒܕܒܪܬܐ ܩܕܡ ܪ̈ܒܐ
ܣܗܕ̈ܐ.
13ܦܩܘܕܐ ܝܘܢ ܐܢܐ ܠܘܟ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ، ܗܘ ܕܐܢܐ ܚܝܐ ܠܟܠ ܡܕܡ،
ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܗܘ
ܕܣܗܕ ܠܗ ܩܕܡ ܦܢܛܝܘܣ
ܦܝܠܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ ܒܫܦܝܪܬܐ،
14ܕܢܛܪܬ ܠܗ ܐܗܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ
ܟܬܡܐ ܘܕܠܐ ܥܘܠܐ ܗܠ ܓܠܝܢܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
15ܗܘ ܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܕ ܡܚܘܐ
ܠܗ ܒܙܒܢܗ، ܗܘ ܕܐܝܬܠܗ ܡܒܘܪܟܐ
ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܫܠܝܛܐ*، ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ،
16ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܝܠܗ،
ܘܐܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐ
ܡܨܐ ܩܪܒܝ ܠܗ، ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܠܐ
ܝܠܗ ܚܙܝܗ ܘܠܐ ܡܨܐ ܚܙܐ ܠܗ.
ܠܗ ܐܝܩܪܐ ܘܚܝܠܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.
17ܦܩܘܕ ܠܐܢܝ ܕܐܢܐ ܥܬܝܪ̈ܐ
ܒܐܗܐ ܥܠܡܐ، ܕܠܐ ܗܘܝ ܡܬܪܘܪܡܝܢ،
ܘܕܠܐ ܕܪܝ ܗܘܢܝܗܘܢ ܥܠ
ܥܘܬܪܐ* ܕܠܝܬ ܒܗ ܗܡܢ، ܐܠܐ
ܕܪܝ ܗܘܢܝܗܘܢ ܥܠ ܐܠܗܐ، ܗܘ
ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܒܥܘܬܪܐ ܠܒܘܣܡܐ.
18ܦܩܘܕ ܕܥܒܕܝ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܛܒ̈ܐ،
ܘܗܘܝ ܥܬܝܪ̈ܐ ܒܥܒܕ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ،
ܘܗܘܝܐ ܐܝܕܗܘܢ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܗܘܝ̈ܐ ܠܫܘܬܦܐ.
19ܒܐܗܐ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܬܟܢܫܝ
ܠܓܢܗܘܢ ܣܝܡܬܐ* ܐܝܟ ܫܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܩܐ ܐܘ ܕܐܬܝܐ، ܕܩܒܠܝ

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation

ܠܚܝ̈ܐ ܫܪܝܪ̈ܐ.
[20]ܐܘ ܛܝܡܬܐܘܣ، ܢܛܘܪ ܡܢܕܝ
ܕܦܝܫ ܠܗ ܡܘܦܩܕܐ ܒܐܝܕܘܟ، ܘܪܚܘܩ
ܡܢ ܡܡܠܠ̈ܐ ܣܦܝ̈ܩܐ ܘܦܛܝܠ̈ܐ،
ܘܣܘܬܪ̈ܐ ܕܝܠܘܦܬ̈ܐ ܕܓܠܬܐ

ܩܝܢܐ ܡܢܝܐ ܡܕܓܠܬܐ،
[21]ܐܝܢܝ ܕܒܕܝܡܘܬܐ ܡܘܕܐ ܠܗܘܢ
ܒܝܕܗ ܘܒܘܬ ܐܗܐ ܣܠܝܩ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܟܐܢܐ. ܛܝܒܘܬ
ܥܡܘܟܘܢ. ܐܡܝܢ.

The New Testament and the Psalms in Assyrian, 2nd ed., © 2014, Aramaic Bible Translation